

*Die freundliche Wohngemeinde
am Fuße des Lilermont*



Neuaufgabe 2003

Gemeinde

Nalbach



Grußwort

Herzlich willkommen
in der Gemeinde
NALBACH

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,
verehrte Gäste,

ich freue mich sehr, Sie als Bürgermeister der Großgemeinde Nalbach im Vorspann dieser nun schon 5. Auflage unserer Bürgerbroschüre begrüßen zu dürfen.

Die Gemeindeverwaltung hat in diesem Heft erneut alle wesentlichen Informationen über unsere Gemeinde zusammengetragen und auf den aktuellen Stand gebracht, um Einwohnern, Neubürgern und Gästen eine kompakte Übersicht über das Leben in unserer Gemeinde und eine erste Orientierungshilfe an die Hand zu geben, die das Zurechtfinden erleichtern soll.

Nalbach mit seinen weiteren Gemeindeteilen Piesbach, Körprich und Bilsdorf ist eine landschaftlich reizvolle Wohngemeinde am Fuße des Littermont. Neben der attraktiven Lage sind die ausgesprochen günstigen Verkehrsanbindungen, die gute Infrastruktur sowie die Vielfalt an Naherholungsmöglichkeiten hervorzuheben.

Besonders lebenswert wird diese Gemeinde zudem durch das hohe Maß an Gemeinsinn und das ehrenamtliche Engagement ihrer Bürger. Es bieten sich eine Fülle von Möglichkeiten, sich in gesellschaftlicher, kirchlicher, kultureller, sozialer und sportlicher Hinsicht zu betätigen, was sich nicht zuletzt sowohl in der Zahl als auch in der großen Vielfalt unserer ortsansässigen Vereine und Institutionen widerspiegelt. Ich würde mich sehr freuen, wenn das Angebot weiterhin intensiv genutzt wird und darf alle Bürgerinnen und Bürger herzlich dazu einladen, das Leben in unserer Gemeinde aktiv mitzugestalten.

Allen Inserenten, die mit ihrer Werbeanzeige die Auflage dieser Broschüre ermöglicht haben, gilt an dieser Stelle mein besonderer Dank.

Da eine solche Broschüre naturgemäß nicht alle wissenswerten Informationen enthalten bzw. sich trotz des Bemühens um Aktualität der eine oder andere Eintrag schon wieder während der Drucklegung ändern kann, stehen Ihnen die Mitarbeiter/-innen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung – Sachgebiete, Namen und Telefonnummern finden Sie in diesem Heft.

Entdecken Sie Nalbach – es lohnt sich! Möge diese Bürgerbroschüre Ihnen hierfür viele interessante Informationen und Anregungen liefern.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr
Patrick Lauer





Inhaltsverzeichnis

	Seite
Grußwort	1
Gemeinde Nalbach – Die Gemeinde am Fuße des Litemonts	3, 4
Nalbach in Stichworten	6
Gemeindeverwaltung	7, 8, 9, 11
Verwaltungsgliederungsplan	12, 13
Sonstige Einrichtungen	14
Was erledige ich wo?	15, 16
Schulen und Bildungseinrichtungen/Kindergärten	16
Freizeiteinrichtungen/Kirchengemeinden	17
Gesundheitswesen	17
Versorgung/Entsorgung	18
Personennahverkehr	18
Sparkassen	18
Vereine/Verbände/Parteien	19, 22, 23
Notrufe, wichtige Rufnummern	24

IMPRESSUM

Herausgegeben in Zusammenarbeit mit der Trägerschaft.

Änderungswünsche, Anregungen und Ergänzungen für die nächste Auflage dieser Broschüre nimmt die Verwaltung oder das zuständige Amt entgegen.

Titel, Umschlaggestaltung sowie Art und Anordnung des Inhalts sind zugunsten des jeweiligen Inhabers dieser Rechte urheberrechtlich geschützt.

Nachdruck und Übersetzungen sind – auch auszugsweise – nicht gestattet.

Nachdruck oder Reproduktion, gleich welcher Art, ob Fotokopie, Mikrofilm, Datenerfassung, Datenträger oder Online nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages.

66809050 / 2. Auflage / 2003

WEKA info verlag gmbh

Lechstraße 2
D-86415 Mering

Telefon +49 (0) 82 33/3 84-0

Telefax +49 (0) 82 33/3 84-1 03

info@weka-info.de • www.weka-info.de



Branchenverzeichnis

Liebe Leserinnen, liebe Leser!

Sie finden hier eine wertvolle Einkaufshilfe: einen Querschnitt leistungsfähiger Betriebe aus Handel, Gewerbe und Industrie, alphabetisch geordnet. Alle diese Betriebe haben die kostenlose Verteilung Ihrer Broschüre ermöglicht.

Branche	Seite	Branche	Seite	Branche	Seite	Branche	Seite
A		Fitnessstudio	20	R		T	
Ausbildungsfahrschule	16	Fliesenverlegung	4	Reinigungsprodukte	16	Tag- und Nachtpflege	20
B		Floristik	3, 16	Restaurant	U3	TCM	20
Banken	16	G		S		V	
Baumschulen	16	Gardinen	18	Seniorenheim	U2	Versicherungen	18
Bauunternehmen	4	Garten- u. Landschaftsbau	16	Sonnenschutz	18	W	
Bauunternehmung	4	Gartenbau	4	Speiselokal	18	Wasserwerk	22
Beschriftungen	16	Gasthaus	22	Spezialakupunktur	20	Werbetechnik	16
Bestattungen	3	Gourmet-Party-Service	U3	Steuerberater	18		
Blumengeschäft	3, 16	Grabmale	3				U = Umschlagseite
C		H					
Computer	18	Heimservice	22				
E		Heizung / Sanitär	4				
EDV-Dienstleistungen	18	K					
Erdarbeiten aller Art	4	Keglerheim	22				
Ergotherapie	20	Krankenpflege	20				
F		P					
Fachärztin für		Partyservice	18				
Allgemeinmedizin	20	Pizzeria – Ristorante	22				
Fahrschule	16	Psychotherapie	20				

**Blumen
Lauer**
Fußbachstraße 10
(Am Friedhof)
66809 Nalbach
Telefon 0 68 38/8 11 35



Zentralruf

0 68 31/70 40 50

MERL

BESTATTUNGSHAUS
Nalbach

☎ (0 68 38) 23 23

Erd-, Feuer- und Seebestattungen
Erledigung sämtlicher Formalitäten
Überführungen im In- und Ausland

SPURK

BESTATTUNGSHAUS
Piesbach

☎ (0 68 38) 24 65

Inhaber: Lothar Seiwert

Fachgeprüfter Bestatter
Vertragsbestatter des
Feuerbestattungsvereins e.V.

SEIWERT

GRABMALE
Dillingen-Pachten

☎ (0 68 31) 70 70 62

Grabsteine und Grabschmuck –
Ausstellung – Instandsetzungen
Nachschriften – Umarbeitungen



Albert WEYAND
BAUUNTERNEHMUNG

seit 1933

- erd-
- beton-
- kanal-
- mauer-
- umbau-
- arbeiten

homrichstraße 8
66809 nalbach/körprich

telefon 0 68 38/23 40
telefax 0 68 38/8 36 92

e-mail mail@weyand-bau.de
http://www.weyand-bau.de

**UMBAU
REPARATUREN
ROHBAU
AUSBAUHAUS
SCHLÜSSELFERTIG**



MASSIV, STEIN AUF STEIN



EGON PAULUS
BAUUNTERNEHMUNG

EGON PAULUS
BAUUNTERNEHMUNG

NALBACH SEIT 1965

EGON PAULUS
BAUUNTERNEHMUNG

Moselstraße 23
Tel. (0 68 38) 9 09 82
Fax (0 68 38) 8 38 16
elmar.paulus@t-online.de

Michael Müller GmbH
Erdarbeiten aller Art • Gartenbau • Außenanlage

Michael Müller
Hubertusstraße 65
66809 Nalbach



fon + fax (0 68 38) 89 65 30
mobil (01 71) 2 01 98 85



ALFONS LAUER

SANITÄR · HEIZUNG
BAUKLEMPNEREI

BRUCHSTR. 42 · 66809 NALBACH
TELEFON (0 68 38) 39 35 · TELEFAX (0 68 38) 8 27 35



DILMEX GmbH
Bauunternehmen

- Bauüberwachung durch einen eigenen Bauingenieur
- Alle Erdarbeiten
- Rohbauarbeiten aller Art
- Renovierung und Innenausbau aller Art
- Einsatz unseres eigenen Fuhrparks (LKW, Bagger, Kran)

Joachim Ptok
Geschäftsführer

Eisenbahnstraße 5a
66809 Nalbach
Tel. 0 68 38-98 41 23, Fax 9 8 41 24
Auto 0171 8105516

PLATTEN DILLINGER



Mit über 50jähriger Erfahrung.
Ihr Fachbetrieb für Fliesen-
+ Natursteinverlegearbeiten

Büro: 66740 Saarlouis-Roden · Mühlenstraße 17
Tel. (0 68 31) 8 05 59 · Fax (0 68 31) 8 43 17
66809 Nalbach · Schletterstraße 57 · Tel. (0 68 38) 10 29



Gemeinde Nalbach – Die Gemeinde am Fuße des Littermonts

■ Bilsdorf, Pfarrkirche Herz-Jesu

Chronik

Nalbach gehört zu den um 950 nach Mettlach wallfahrenden Pfarrgemeinden. Der Erzbischof Eberhard von Trier schenkte im Jahre 1048 den Hof Nagelbach an das Stift St. Simeon in Trier. Das Stift setzte eine adelige Familie als Vogt ein, die mit Adelbert von Nagelbach zwischen 1192-1200 zuerst genannt wird.

Die Landesherren der Gemeinschaft Nalbacher Tal waren zur Hälfte Kurtrier als Obervogtherr und zur anderen Hälfte Veldenz, danach Kurpfalz als Mitvogtherr.

Kurtrier belehnte die Raugrafen damit und diese im Jahre 1450 den Johann von Criechingen und im Jahre 1478 ihren Vetter Heinrich Vogt und Herrn zu Hunolstein. Kurpfalz gab seine Hälfte zu Lehen an die von Ratsamhausen, die sie 1548 an Alexander von Braubach verkauften. Im Jahre 1711 erhält sie Ludwig Wilhelm von Hagen zur Motten als Unterherrschaft, 1714 als Erblehen und endlich 1718 als reichsunmittelbare Herrschaft.

Im Jahre 1784 erkennt das Stift St. Simeon, das Grundherr bleibt, Kurtrier und von Hagen als Landesherren an.

Zur Herrschaft Nalbacher Tal gehörten die Orte Nalbach, Piesbach, Bilsdorf, Diefflen, Bettstadt und Körprich.

Lage

Nalbach, eine der kleineren Gemeinden im Kreis Saarlouis, liegt im südwestlichen Raum unseres Landes, ca. 15 km von der deutsch-französischen Grenze, etwa in der geographischen Mitte des Lothringer Landes. Unmittelbar schließen sich Hunsrück, Eifel und Pfalz an. Eine günstige Verkehrslage ergibt sich aus dem Anschluss an die B 269 Saarlouis, Saarwellingen, Nalbach, Lebach, sowie an die BAB 620 Saarbrücken, Luxemburg. Berührt wird Nalbach auch durch die Durchgangsstraße Dillingen – Nalbach – Schmelz, sowie Dillingen – Nalbach – Düppenweiler.

Zur Kreisstadt Saarlouis (Entfernung 10 km), zur Industriestadt Dillingen (5 km), zur Industriegemeinde Saarwellingen (2 km) und zu Lebach und Schmelz besteht Omnibus-Linienverkehr.

Nalbach bildet den Mittelpunkt des Nalbacher Tales, das im Norden durch den 414 m hohen Littermont, einem langgezogenen waldbestandenen Bergrücken abgeschirmt und im Süden durch die Steilhänge des Hoxberges begrenzt wird.

Durch eine Pforte im Osten kommt die Prims in das herrliche Nalbacher Tal und durchfließt es in westlicher Richtung in das Mündungsgebiet an der unteren Saar.

Das Wahrzeichen des Nalbacher Tales ist der Littermont mit seinem sagenumwobenen Gipfelkreuz, das zu Ehren der Burgfrau Margarete vom Littermont errichtet wurde, deren Sohn Maldix am Karfreitag, bei der Verfolgung eines Hirsches, so die Sage, einen steilen Felshang hinabgestürzt sein soll.

Die herrliche Landschaft rings um den Littermont lockt von nah und fern viele Besucher an. Vom Gipfel des Berges haben die Besucher einen weiten Ausblick in das schöne Primstal und sein Nachbargebiet Lothringen. Am Fuße und rings um den Littermont kann sich der Besucher durch Trimpfpfade, Skipiste, Wassertreten und Wanderwege mit zahlreichen Ruhebänken von den Strapazen des Alltags erholen.

Burg Littermont

Über die Geschichte der Burg war bisher nichts Urkundliches aufzufinden. Angeblich nannte sich ein Adelsgeschlecht nach ihr. Eine Margarete von Littermont soll den Glockenzehnten in Nalbach gestiftet haben und im Chor der Kirche zu Nalbach begraben worden sein.

Sie wird in einem Gedicht besungen, das seit 1720 überliefert wird. Sie war angeblich die letzte ihres Geschlechtes.

Auf dem Littermont muss tatsächlich eine Befestigung gestanden haben, wie die noch erhaltenen Spuren von drei Wällen mit Gräben und geringen Mauerresten ausweisen.

Wegen des völligen Fehlens an urkundlichen Erwähnungen muss die Zerstörung jedoch schon sehr früh angenommen werden.



Gemeinde Nalbach – Die Gemeinde am Fuße des Litermonts

Die Gemeinde heute

Durch Verordnung vom 17.07.1969 wurde die Gemeinde Dief-flen am 01.08.1969 aufgelöst und deren Gebiet in das Gebiet der Stadt Dillingen eingegliedert. Zu der Einheitsgemeinde Nalbach gehören seit dem 01.01.1974 die Orte Nalbach, Piesbach, Kör-prich und Bilsdorf, die auch vorher schon eng miteinander verbunden waren, mit zusammen 9.800 Einwohnern.

Im Laufe der letzten Jahrzehnte hat sich die Gemeinde von einem Bauerndorf in eine Wohnsitzgemeinde gewandelt. Heute finden nur noch wenige Menschen in der Landwirtschaft ihr Brot.

Der überwiegende Teil der arbeitenden Bevölkerung sucht in den benachbarten Städten und Gemeinden bei Industrie, Bergbau, Hand-werk, Handel und Gewerbe sowie in der Verwaltung seine Erwerbsquelle.

Kulturelles Leben; Freizeit und Sport

Ein reges Vereinsleben ist bestimmend für das kulturelle und sport-liche Bild der Gemeinde, die auf eine lange geschichtliche Entwicklung zurückblicken kann. Ihre erste urkundliche Erwähnung erfolgte bereits im Jahre 931.

Die Gemeinde verfügt über vier Sportplätze, sechs Tennisplätze und vier Turn- bzw. Mehrzweckhallen. Speziell für die Jugend hat sich in Nalbach ein selbstverwaltetes Jugendzentrum etabliert.

Die jährlichen „Schluppertage“ im Ortsteil Nalbach, das Dorffest in Körprich und das „Bachfest“ in Piesbach, locken stets viele Besu-cher aus nah und fern in die Gemeinde.

Bildungseinrichtungen und Versorgung

An Bildungseinrichtungen verfügt Nalbach über drei Grundschu-len und eine Erweiterte Realschule, womit wohnortnah ein mittlere-r Bildungsabschluss erreicht werden kann. Gelegenheit zum Besuch anderer, weiterführender Schulen ist in den nahen Städten Dillingen, Saarlouis und Lebach gegeben.

Die Nalbacher Bevölkerung wird vor Ort von mehreren Ärzten und Zahnärzten sowie einem Tierarzt betreut.

Ebenfalls kann sich die Bevölkerung zweier Apotheken bedienen. Seit dem Frühjahr 2003 steht im Ortsteil Nalbach für die ältere Generation die Seniorenresidenz „Primsmühle“ der Arbeiterwohlfahrt zur Verfügung. Krankenhäuser befinden sich in den Städten Saarlouis, Dillingen, Lebach und in der Gemeinde Wallerfangen.



■ Seniorenresidenz
„Primsmühle“

Als Wohnsitzgemeinde ist Nalbach von hohem Wert. Gut ausgebaute Straßen bestimmen ein sauberes Ortsbild. Die Gesamtfläche der Gemeinde beträgt 22,46 qkm.

Die Verwaltung wird gemeinsam mit den zuständigen Gremien, Institutionen, Vereinen etc. auch in Zukunft alles tun, die Attraktivität der Gemeinde zu erhöhen.

Als aktuelles Beispiel hierzu gilt z. B. das Vorhaben des „Fördervereins Optische Telegrafestation Litermont e. V.“, auf dem Gipfel des Litermont nach historischem Vorbild u. a. zur Förderung des Tourismus eine Optische Telegrafestation zu bauen.

In napoleonischer Zeit stand z. B. schon einmal ein solcher Signalturm auf dem Litermont als Bestandteil einer schnellen Nachrichtenverbindung zwischen Metz und Mainz, die nach dem Sturz Napoleons von den Preußen übernommen und bis zur Erfindung des elektrischen Telegrafen (etwa bis 1852) fortgeführt wurde. Das untenstehende Bild zeigt, wie eine solche Station aussah.



Nalbach in Stichworten

Postleitzahl: 66809 Nalbach
Fernsprechortsnetz: Vorwahl 0 68 38

Gemeindebezirke / Ortsteile:

Bilsdorf, Körprich, Nalbach, Piesbach

Gebiet:

Fläche insgesamt in qkm	22,46
Gebäude- und Freifläche in qkm	2,69
Dar.: Wohnflächen in qkm	1,22
Dar.: Gewerbe- und Industrieflächen in qkm	0,13
Erholungsflächen in qkm	0,07
Landwirtschaftsflächen in qkm	12,09
Waldflächen in qkm	5,12
Wasserflächen in qkm	1,08
Flächengröße der Ortsteile:	
Bilsdorf	3,37 qkm
Körprich	3,72 qkm
Nalbach	10,02 qkm
Piesbach	5,35 qkm

Höchster Bodenpunkt 414 m ü. NN (Litermont in Nalbach)

Niedrigster Bodenpunkt 189 m ü. NN (Kanaldeckel in der Enspfulstraße)

Bevölkerung:

Wohnbevölkerung insgesamt (Stand: 01.01.2003)	9.793
Wohnbevölkerung männlich	4.720
Wohnbevölkerung weiblich	5.073
Einwohner je qkm	436
Bevölkerung der Ortsteile:	
Bilsdorf	1.277
Körprich	2.042
Nalbach	4.271
Piesbach	2.203

Steueraufkommen: (Stand 2003)

Grundsteuer A – Istaufkommen in 1.000 €	15
Grundsteuer B – Istaufkommen in 1.000 €	530
Gewerbesteuer – Istaufkommen in 1.000 €	800

Anteil an der Umsatzsteuer	60
Vergnügungssteuer	7
Hundesteuer	31

Schulden: (Stand 2002)

Insgesamt in 1.000 €	1.052
je Einwohner in €	107

Müllabfuhr:

Abfuhr der Restmülltonnen:

Ortsteile Bilsdorf, Körprich und Piesbach:
gerade Kalenderwochen, Abfuhrtag: Donnerstag
Ortsteil Nalbach und Bahnhof:
ungerade Kalenderwochen, Abfuhrtag: Donnerstag

Abfuhr der Biotonnen:

Ortsteile Bilsdorf, Körprich und Piesbach:
ungerade Kalenderwochen, Abfuhrtag: Donnerstag
Ortsteil Nalbach und Bahnhof:
gerade Kalenderwochen, Abfuhrtag: Donnerstag

Sehenswürdigkeiten:

Litermont mit Gipfelkreuz, Michaelskapelle Körprich
Nachbau einer historisch-optischen Telegrafenfstation auf dem Litermont



■ Der Litermont (414 m ü. NN)



Gemeindeverwaltung

Anschrift:

Gemeindeverwaltung Nalbach
Rathausplatz 1, 66809 Nalbach
oder Postfach 1 60, 66807 Nalbach

Telefon: 0 68 38/90 02-0

E-mail: Gemeinde.Nalbach@t-online.de

Internet: www.nalbach.de

E-mail Wasserwerk: WWNalbach@t-online.de

Telefax Gemeinde: 0 68 38/8 41 17

Telefax Bauamt: 0 68 38/9 00 2-81

Telefax Wasserwerk: 0 68 38/9 00 2-80

Sprechstunden:

Montag bis Freitag von 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr

Montag und Mittwoch von 13.30 Uhr bis 16.00 Uhr

Vorsprachen außerhalb dieser Zeiten sind nach vorheriger Absprache mit dem Bürgermeister bzw. dem jeweiligen Sachbearbeiter möglich.

Bürgermeister:

Patrick Lauer 0 68 38/9 00 2-17

Stellvertreter:

1. Beigeordneter: Hubert Walesch 0 68 38/8 14 13

2. Beigeordneter: Oswald Kriebs 0 68 38/70 47

Ortsvorsteher:

Bilsdorf: P. Trenz 0 68 38/68 17

Nalbach: A. Steinmetz 0 68 38/8 35 04

Körprich: M. Müller 0 68 38/8 05 75

Piesbach: H. Grosse 0 68 38/47 95

Nach Dienstschluss:

Bürgermeister Patrick Lauer 0 68 38/9 23 36

1. Beigeordneter: Hubert Walesch 0 68 38/8 14 13

2. Beigeordneter: Oswald Kriebs 0 68 38/70 47

Bauamt nach Dienstschluss; Armin Schwarz 0 68 87/74 97

Bauhof nach Dienstschluss; Dieter Kallenborn 0 68 38/47 96

Wasserwerk Notruf 01 72/6 83 30 64

Fraktionsvorsitzende:

SPD: E. Kirst 0 68 38/30 38

CDU: J. Reichert 0 68 38/44 81

FBL-O: D. Schnubel 0 68 38/8 17 86

Ämter:

0 Hauptamt: Gemeinde-Amtsrat Pabst 0 68 38/90 02-19

1 Ordnungsamt und Standesamt: 0 68 38/90 02-10

Gemeinde-Amtmann Valentin

2 Sozialamt: Gemeinde-Angest. Scherer 0 68 38/90 02-36

3 Finanz- und Steuerverwaltung: 0 68 38/90 02-20

Gemeinde-Amtmann Becker

4 Umwelt, Naturschutz und Landschaftspflege: 0 68 38/90 02-29

Gemeinde-Angest. M. Klein

5 Kasse: Gemeinde-Angest. Feld 0 68 38/90 02-15

6 Bauamt: Gemeinde-Angest. Schwarz 0 68 38/90 02-25

Gemeinde Wasserwerk und Abwasserwerk:

Gemeinde-Angestellter Bach 0 68 38/90 02-28





Gemeindeverwaltung

Mitglieder des Gemeinderates der Gemeinde Nalbach:
Legislaturperiode 1999-2004

Name	Straße	Postleitzahl	Ortsteil	Partei	Telefon
Amorosi Hiltrud	Fasanenweg 30	66809	Körprich	SPD	78 43
Backes Manfred	Am Gähn 45	66809	Nalbach	FBL	8 33 00
Becker Joachim	Hauptstraße 210	66809	Piesbach	CDU	14 38
Bellmann Johann Peter	Augrät 27	66809	Nalbach	SPD	8 36 10
Both Wolfgang	Schöngutweg 13	66809	Piesbach	SPD	72 88
Gergen Peter	Burgstraße 20	66809	Nalbach	CDU	8 09 38
Gergen Hans	Am Steinberg 38	66809	Bilsdorf	CDU	8 31 08
Hart Ilse	Piesbacher Straße 20a	66809	Nalbach	SPD	40 66
Hartmann Gertrud	Am Steinberg 62	66809	Bilsdorf	SPD	8 17 23
Kirst Egon	Waldstraße 36	66809	Körprich	SPD	30 38
Klein Harald	Am Gähn 41	66809	Nalbach	SPD	8 18 70
Klein Horst	Bergstraße 2	66809	Piesbach	SPD	12 55
Kockler Jürgen	Niedstraße 6	66809	Nalbach	CDU	43 06
Kriebs Oswald	Homrichstraße 16	66809	Körprich	SPD	70 47
L'Hoste Karin	Mühlenstraße 17	66809	Nalbach	CDU	8 01 89
Laub Jörg	Mühlenstraße 28	66809	Nalbach	SPD	8 07 26
Moser Fritz	Uferstraße 4a	66809	Körprich	CDU	33 40
Mysliwietz Horst	Sportplatzstraße 33a	66809	Piesbach	CDU	32 02
Reichert Josef	Rosenweg 10	66809	Körprich	CDU	44 81
Scherer Hans Paul	Düppenweilerstraße 18	66809	Nalbach	CDU	10 95
Schmitt Gerhard	Ahornweg 29	66809	Piesbach	SPD	42 34
Schnubel Dirk	Bahnhofstraße 96	66809	Körprich	FBL	8 17 86
Staudt Klaus-Dieter	Mittelstraße 27	66809	Nalbach	CDU	8 19 37
Steinmetz Albert	Düppenweilerstraße 51a	66809	Nalbach	SPD	8 35 04
Trenz Liane	Schulstraße 46	66809	Bilsdorf	SPD	74 49
Walesch Hubert	Düppenweilerstraße 60a	66809	Nalbach	SPD	8 14 13
Weber Günter	Bergstraße 69	66809	Körprich	CDU	8 27 17



Gemeindeverwaltung

Name	Straße	Partei	Telefon
Mitglieder des Orsrates Nalbach:			
Bohr Dietmar	Dieffler Straße 162a	SPD	43 09
Dillhöfer Karl	Am Gälgesberg 6	SPD	10 74
Heffinger Reiner	Bruchstraße 27	SPD	75 99
Jacobi Benno	Marienstraße 32	CDU	43 41
Riehm Gerhard	Schletterstraße 25a	CDU	47 89
Schäfer Maria	Augrät 2a	CDU	9 27 94
Schwind Karina	Augrät 5	SPD	70 73
Steinmetz Albert	Düppenweilerstraße 51a	SPD	8 35 04
Stürmer Silvia	Etzelbachstraße 52	SPD	8 29 46
Waller Klaus	Schletterstraße 93	CDU	43 39
Wirth Herbert	Mittelstraße 59	CDU	26 17
Mitglieder des Orsrates Bildsorf:			
Bollbach Andrea	Am Steinberg 35a	SPD	8 25 31
Gergen Hans	Am Steinberg 38	CDU	8 31 80
Germowitz Andreas	Dorfstraße 26	CDU	8 14 06
Germowitz Detlef	Dorfstraße 61	CDU	
Janetscheck Michael	Schillerstraße 4	SPD	42 24
Lehnert Ursula	Schillerstraße 9a	SPD	37 72
Pfeiffer Harald	Dorfstraße 54a	FBL	8 26 56
Salo Bernhard	Brückenstraße 12	CDU	16 37
Trenz Peter	Enzenbachstraße 37	SPD	68 17
Mitglieder des Orsrates Körprich:			
Bochtler Marlies	Bahnhofstraße 62	FBL	63 62
Hoffmann Michael	Schwalbenweg 8	CDU	68 63
Kees Marcellus	Lebacher Straße 7	SPD	23 18
Klein Gabriele	Kapellenstraße 29	SPD	8 02 44
Kriebs Thomas	Jächterstraße 13	SPD	8 29 24
Müller Manfred	Lebacher Straße 23	SPD	8 05 75
Müller Siegmund	Bahnhofstraße 61	CDU	8 12 20



Gemeindevverwaltung

Name	Straße	Partei	Telefon
Reichert Monika	Amselweg 4	CDU	66 08
Schnubel Alois	Bahnhofstraße 96	FBL	38 89
Weber Günther	Bahnhofstraße 42	SPD	38 21
Weber Michael	Lebacher Straße 32a		

Mitglieder des Ortsrates Piesbach:

Becker Monika	Hauptstraße 210	CDU	14 38
Conrad Hans	Dörnerweg 47	SPD	8 32 90
Ewen Gisela	Littermontstraße 49	SPD	16 83
Grosse Helfried	Tannenweg 7	SPD	47 95
Lattwein Franz-Josef	Keltenweg 9	SPD	12 42
Levacher Helmut	Hauptstraße 177	CDU	8 47 61
Mees Josef	Dörnerweg 20	SPD	8 39 69
Schmitt Gerhard	Littermontstraße 84	SPD	42 34
Weber Günter	Bergstraße 69	CDU	8 27 17
Wirtz Johann	Sportplatzstraße 23	CDU	44 89
Zapp Frank	Bachstraße 10	SPD	9 28 91

■ Angelweiher in Nalbach



■ Neubau des Jakob-Ziegler-Hauses der Kath. Kirchengemeinde in Nalbach





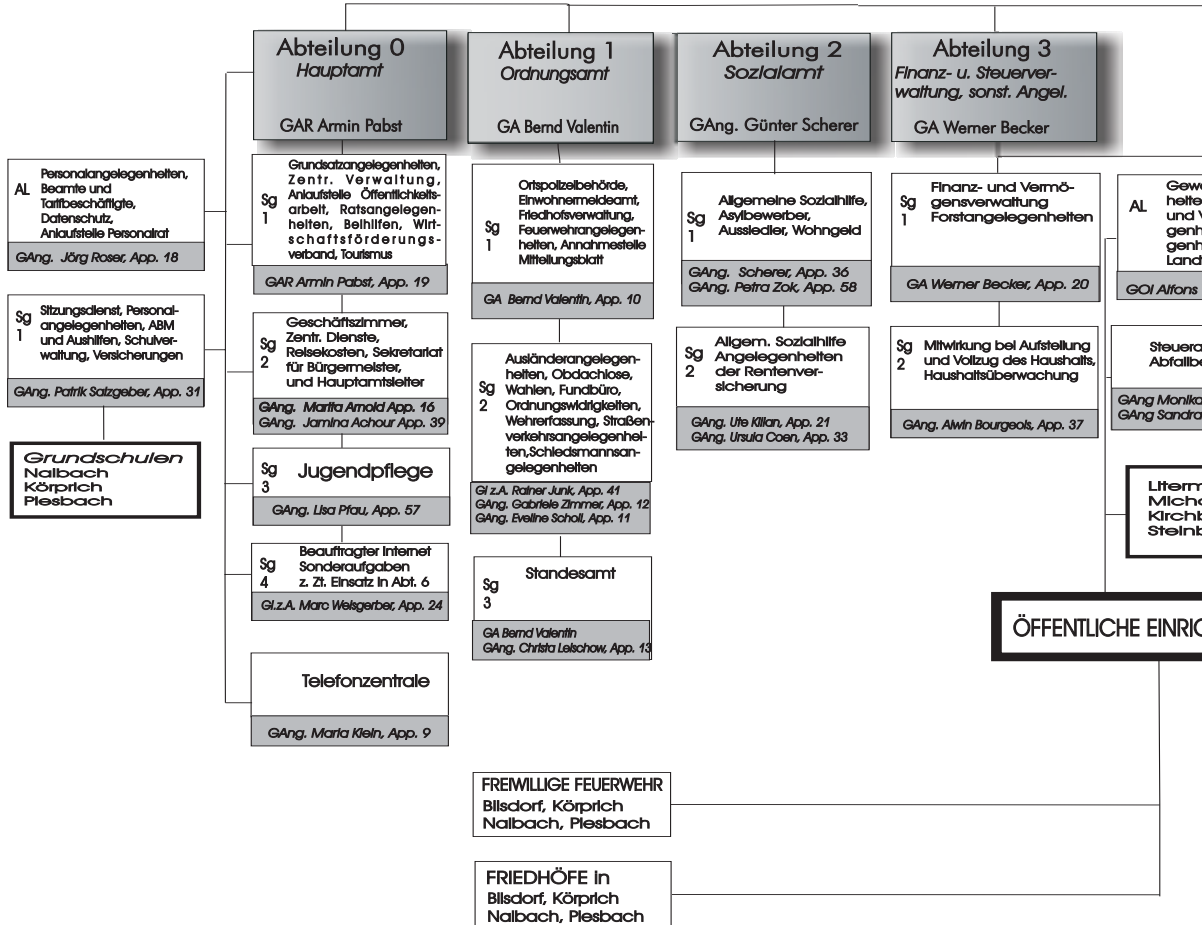
Gemeinde Verwaltungsg...

Bürger
Patric...

Frauenbeauftragte
N. N.

Personalrat
Vorsitzender
Eugen Kittel

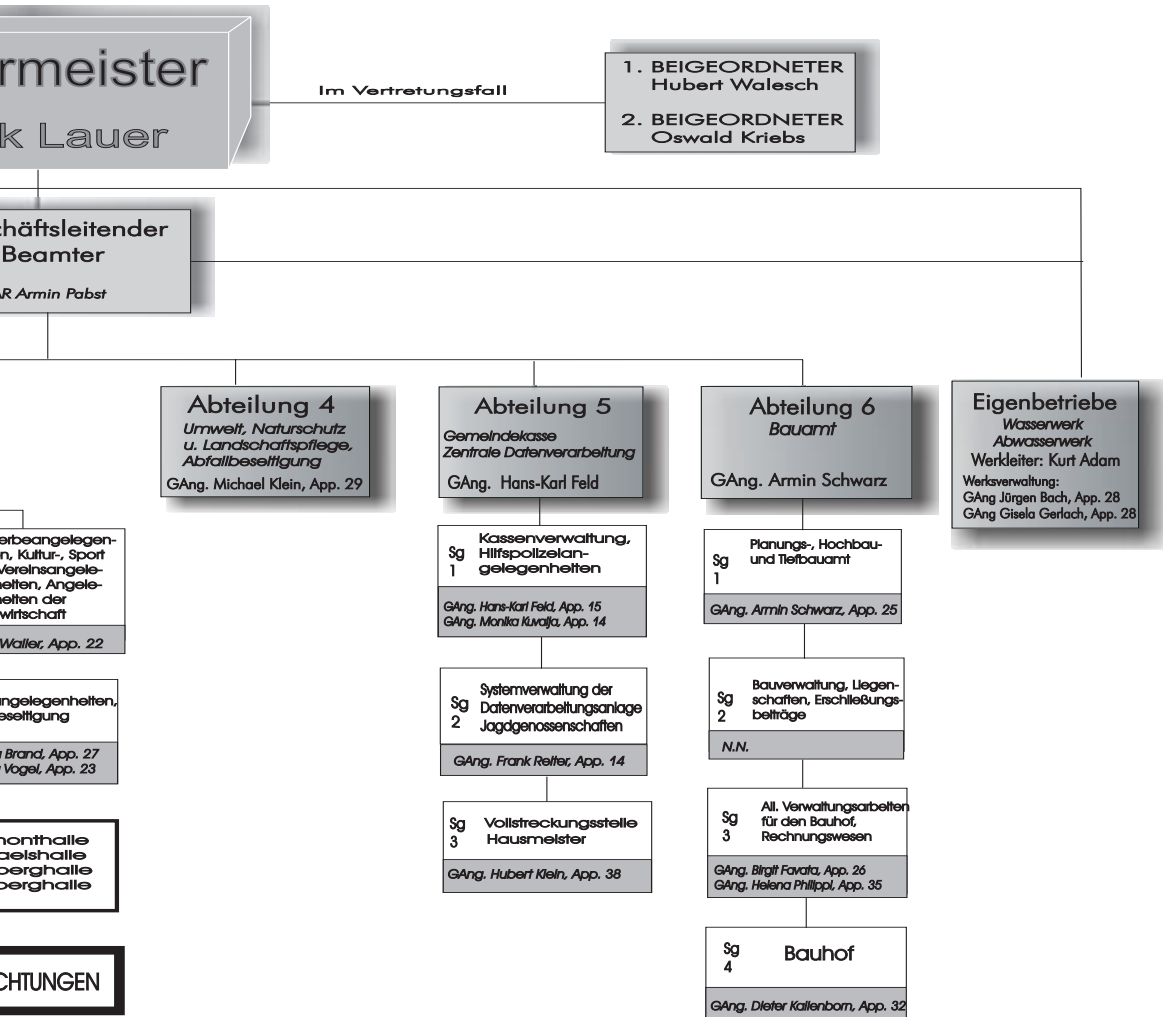
Geschäftsbereich
GA...



de Nalbach gliederungsplan

Stand: 09/03

13



Telefon: 06838-9002-0, Zentrale
oder Durchwahl
9 002- und angegebene App.-Nr.

FAX: 0 6838-84117
FAX Bauamt: 06838-900281
FAX Wasserwerk: 06838-900280

E-mail: WWW.Gemeinde.Nalbach@t-online.de
Internetadresse: WWW.Nalbach.de

Telefon Polizeistelle: 06838-2978
FAX Polizeistelle: 06838-900282



Sonstige Einrichtungen

in der Gemeinde

Polizei Nalbach – Kontaktbereichsbeamte 0 68 38/29 78
im Rathaus, 1. Etage, Sprechzeiten: Mo – Fr. 8.00 – 16.00 Uhr
Polizeiinspektion Dillingen 0 68 31/97 70

Post:

Nalbach, Hubertusstraße 107
(geschlossen ab Okt. 03, Postagentur in Plan) 0 68 38/20 99
Piesbach
(Postagentur in der
Bäckerei Wege, Litermontstraße) 0 68 38/26 78
Körprich und Bilsdorf
(Schreibwaren Hoffmann, Dorfstraße) 0 68 38/8 37 00

Feuerwehr, Hochwasser, Bergschäden:

Feuerwache Saarlouis (Tag und Nacht besetzt) 0 68 31/20 11
Wehrführer Nalbach J. 8 35 79
Stellv. Wehrführer Klesen 83 02 07
Löschbezirksführer Klein H., Nalbach 8 18 14
Löschbezirksführer Zapp, Piesbach 9 28 91
Löschbezirksführer Klesen, Körprich 83 02 07
Löschbezirksführer, Bilsdorf, N.N. (Neuwahl Jan. 04)

Feuerwehrgerätehäuser:

Nalbach 90 02 30
Piesbach 8 52 66
Körprich 8 52 65
Bilsdorf 8 51 94
Hochwasser-Pegelstand Nalbach 1 94 29

Bergschäden-Meldung:

Gemeinde Nalbach 90 02-25
90 02-35

DSK-Free-Call 08 00-10-1 02 04
Bezirksschornsteinfeger
Bezirksschornsteinfegermeister Alfred Oster,
Brunnenstraße 3, 66839 Schmelz 0 68 81/93 68 76
oder 0 68 38/8 35 79
Gemeindebezirk Nalbach: alle Straßen außer Eisenbahnstraße

Bezirksschornsteinfegermeister Müller 0 68 74/66 08
Zum Lückner 19, Schmelz
Gemeindebezirk Nalbach: Eisenbahnstraße
Gemeindebezirk Piesbach: alle Straßen
Gemeindebezirk Körprich: alle Straßen
Gemeindebezirk Bilsdorf: alle Straßen

Forstbeamter:

Stadtforstoberinspektor Mario Natale
Büro: Rathaus Saarlouis, Zimmer 306 0 68 31/443-330
Sprechstunde: mittwochs, 15.45 bis 17.45 Uhr,
Rathaus Saarlouis bzw. unter angegebener Rufnummer

Schiedsmänner:

Für die Ortsteile Nalbach und Piesbach: Horst Mysliwietz 32 02
Für die Ortsteile Körprich und Bilsdorf: Josef Lion 73 41

Naturschutzbeauftragte:

Theo Bach, Körprich 8 02 41
Both Hans-Günther, Bilsdorf 74 56

Feld- und Forstschutzbeauftragter:

Hermann Ewen 0 68 38/16 83

Arbeiterwohlfahrt:

Seniorenzentrum „Primsmühle“ 0 68 38/8 62 60
Ambulanter Pflegedienst 0 68 31/94 69 21
oder Handy 01 71/2 03 51 54
Beratungsstelle für Senioren 0 68 31/94 69 25
fahrbarer Mittagstisch 0 68 31/76 71 20

Seniorenbeauftragte:

Nalbach: Edi Krämer
Piesbach: Gisela Ewen
Körprich: Roswitha Lehnert
Bilsdorf: Maria Puffay

Behindertenbeauftragte:

Nalbach: Joachin Leinenbach, Etselbachstraße 35 8 37 27
Bilsdorf: Ulrike Janetschek, Schillerstraße 4 42 24
Piesbach: Hermann Ewen, Litermontstraße 49 16 83
Körprich: Jürgen Kurzenberger, Drosselweg 9 62 13



Sonstige Einrichtungen

Außerhalb der Gemeinde:

Amtsgericht Lebach, Saarbrücker Straße 10	0 68 81/9 27-0
Amtsgericht Saarlouis, Prälat-Subtil-Ring 10	0 68 31/4 45-0
Arbeitsamt Saarlouis, Ludwigstraße 10	0 68 31/4 48-0
Finanzamt Saarlouis, Gaswerkweg 25	0 68 31/4 49-0
Landratsamt Saarlouis	0 68 31/4 44-0
Landesamt für Kataster, Vermessungs- und Kartenwesen, Kaibelstraße 4-6, Saarlouis	0 68 31/4 47 02
Kfz-Zulassungsstelle Saarlouis, Landratsamt	0 68 31/4 44-0
Forstamt Warndt – Saarlouis, Oberförstereistraße 1	0 68 31/9 43 50
Gesundheitsamt Saarlouis, Choisyring 5	0 68 31/93 40
Kreiswehrrersatzamt Saarlouis, Kaibelstraße 6	0 68 31/1 72-1

Was erledige ich wo?

<u>Abfallbeseitigung (Beratung): Umweltamt, Zi. 17</u>
<u>Abwasserbeseitigung: Bauamt, Zi. 18 und Abwasserwerk, Zi. 20</u>
<u>Adoptionen: Standesamt, Zi. 3</u>
<u>An-/Ab- und Ummeldungen: Ordnungsamt, Zi. 4</u>
<u>Archivangelegenheiten: Hauptamt, Zi. 9</u>
<u>Asylbewerberbetreuung: Sozialamt/Ordnungsamt, Zi. 4/Büropavillon</u>
<u>Aufgebot: Standesamt, Zi. 3</u>
<u>Ausbildungsförderung: Sozialamt, Büropavillon</u>
<u>Ausländerangelegenheiten: Ordnungsamt, Zi. 4</u>
<u>Aussiedler/Übersiedler: Sozialamt/Ordnungsamt, Zi. 4/Büropavillon</u>
<u>Baugenehmigungen: Bauamt, Zi. 18</u>
<u>Bauleitplan: Bauamt, Zi. 18</u>
<u>Baumaßnahmen: Bauamt, Zi. 18</u>
<u>Baustellenvergabe: Bauamt, Zi. 18</u>
<u>Beglaubigungen: Ordnungsamt, Zi. 4</u>

■ Neuausbebaute Mühlenstraße in Nalbach

Nächstgelegene TÜV-Prüfanlage für Ihr Kfz:

66701 Beckingen, An der Felsmühle
Öffnungszeiten:
Montag – Freitag 7.30 – 12.00 Uhr und 12.30 – 16.00 Uhr außer freitags bis 14.30 Uhr, samstags von 8.00 – 12.00 Uhr
Voranmeldung 0 68 35/21 60
oder 66822 Lebach, Auf dem Graben (Industriegebiet Heeresstraße)
Öffnungszeiten:
Montag – Freitag 7.30 – 12.00 Uhr und 12.30 – 16.00 Uhr außer freitags bis 14.30 Uhr, samstags von 8.00 – 12.00 Uhr
Voranmeldung 0 68 81/5 20 18
DEKRA-Prüfstelle, Carl-Zeiss-Straße 26, Saarlouis 0 68 31/9 18-0

<u>Bekanntmachungsblatt: Ordnungsamt, Zi. 4</u>
<u>Bestattungswesen: Standesamt, Zi. 3</u>
<u>Bürgerberatung: Hauptamt, Zi. 10</u>
<u>Eheschließungen: Standesamt, Zi. 3</u>
<u>Einbürgerungen: Ordnungsamt, Zi. 4</u>
<u>Erfassung von Wehrpflichtigen, Ordnungsamt, Zi. 4</u>
<u>Erziehungshilfen: Sozialamt, Büropavillon</u>
<u>Familienfürsorge: Sozialamt, Büropavillon</u>
<u>Führerscheine: Ordnungsamt, Zi. 4</u>
<u>Führungszeugnisse: Ordnungsamt, Zi. 4</u>
<u>Fundbüro: Ordnungsamt, Zi. 4</u>
<u>Geburtenanmeldung: Standesamt, Zi. 3</u>
<u>Gelbe Säcke: Umweltamt, Zi. 17, Ausgabe Kasse, Zi. 1</u>
<u>Gewerberecht: Finanz- und Steuerverwaltung, Zi. 13</u>
<u>Grünes Telefon: Umweltamt, Zi. 17</u>
<u>Grundstücksverwaltung: Bauamt/Kämmerei, Zi. 16/12</u>
<u>Hallen: Steueramt, Zi. 13</u>

creative-cut
Der Werbeoptiker
 macht Werbung sichtbar

*Ihr Partner
 in Sachen Werbung!*

Beratung • Entwicklung • Produktion

Enspfulstr. 31 66809 Nalbach * direkt neben der **AVIA**-Tankstelle
 Telefon (0 68 38) 9 24 -82 Telefax: (0 68 38) 9 24 -83
 Internet: www.werbeoptiker.de * E-Mail: creative-cut@t-online.de

- ✓ **Folienbeschriftungen** ... für Busse, Lkw, Pkw, Anhänger, Schilder u.v.m.
- ✓ **Digitalairbrush** ... z. B. auf Teppich, Stoff, Jalousien, Garagentore
- ✓ **Lichtwerbung** ... Lieferung u. Montage in NEON und L.E.D. Technik
- ✓ **Digitaldrucke** ... Fertigung von Werbeplakaten, Fahrzeugwerbung
- ✓ **Werbedesign** ... Firmenlogos-Visitenkarten-Geschäftspapiere-Stempel etc.
- ✓ **Textildruck** ... wir bedrucken, besticken und liefern T-Shirts-Sweatshirts

square brush

Cap's-Jacken-Taschen-Berufsbekleidung und alles was Sie benötigen
Bei uns sind SIE der König!



**MIT UNSEREM ONLINEBANKING
 HABEN SIE GELDGESCHÄFTE SCHNELL ERLEDIGT.
 WENN NICHTS DAZWISCHENKOMMT.**

 **Kreissparkasse Saarlouis** **DIE KSK**



Holland – Blumenmarkt Nalbach
 In. H. Schonert
 Hubertusstraße 48 · 66809 Nalbach · Telefon 0 68 38/8 11 03

*Ihr Blumengeschäft mit moderner
 und anspruchsvoller Floristik*

Öffnungszeiten:
 Mo.-Fr. 18.00-12.30 Uhr und 14.00-18.30 Uhr
 Sa. 8.00-13.00 Uhr, So. 10.00-12.00 Uhr



Ha-Ra®
 Wax GmbH & Co. KG
 Dorfstraße 21
 66809 Nalbach-Bilsdorf
 Tel. 0 68 38 - 8 17 62
 Fax 0 68 38 - 8 49 53



FAHR SCHULE
 Albert Zell
Bahnhofstraße 8 · 66809 Nalbach/Körp.
Handy 01 71 - 74 253 74
Tel.: 0 68 38 - 98 57 60



**Fahrschule aller Klassen
 Siegfried Henz**
 Ausbildungsfahrschule für Fahrlehrer
 ASP und ASF Moderator
 Tel.: 06838 / 40 91 · Auto-Tel.: 0171 / 44 00 850
 e-mail: siggi@fahrschule-henz.de

Litermontstraße 96 * 66809 Nalbach-Piesbach

**Der Weg zu uns sich immer lohnt,
 auch wenn man ganz woanders wohnt!**



**Baumschulen
 Garten- und
 Landschaftsbau**

SCHNUR
 Düppenweiler Straße 70
 66809 Nalbach

Telefon: 0 68 38/90 04-0
 Fax: 0 68 38/90 04 44



Was erledige ich wo?

Haushaltsbescheinigung für Kindergeld: Ordnungsamt, Zi. 4

Heimatspflege: Hauptamt, Zi. 9

Heizungsbeihilfen: Sozialamt, Büropavillon

Hundesteuer: Finanz- und Steuerverwaltung, Zi. 13

Illegale Müllabfuhr, Zi. 17

Jagdgenossenschaften: Zi. 1

Jubiläen: Standesamt, Zi. 3

Jugendhilfe: Sozialamt, Büropavillon

Jugendpflege: Büro am Feuerwehrgerätehaus Rathausparkplatz

Jugendschutz: Sozialamt, Büropavillon

Kassenwesen: Kasse, Zi. 1

Kinderausweise: Ordnungsamt, Zi. 4

Kindergärten: Kath. Kirchengemeinde

Krankentransporte: Rotes Kreuz

Kriegsopferfürsorge: Sozialamt, Büropavillon

Kulturangelegenheiten: Zi. 14

Lärmbekämpfung: Ordnungsamt, Zi. 4

Fischereischeine: Ordnungsamt, Zi. 4

Lebensbescheinigungen: Ordnungsamt, Zi. 4

Lohnsteuerkarten: Steueramt, Zi. 13

Müllabfuhr: Steueramt, Zi. 13

Naturschutz: Umweltamt, Zi. 17

Obdachlose: Ordnungsamt, Zi. 4

Öffentlichkeitsarbeit: Hauptamt, Zi. 10

Pachtwesen: Bauamt/Finanz- und Steuerverwaltung, Zi. 18/12

Passangelegenheiten: Ordnungsamt, Zi. 4

Personalausweise, Ordnungsamt, Zi. 4

Personenstandswesen: Standesamt, Zi. 3

Prozesskostenhilfe: Sozialamt, Büropavillon

Rentenanträge: Sozialamt, Büropavillon

Rentenversicherung: Sozialamt, Büropavillon

Schulangelegenheiten: Schulverwaltung, Zi. 15

Sozialhilfe: Sozialamt, Büropavillon

Sozialversicherung: Sozialamt, Büropavillon

Spendenbescheinigungen: Kasse, Zi. 1

Sperrmüllabfuhr: Steuerverwaltung/EVS, Zi. 13/17

Spielplätze, Umweltamt, Zi. 17

Sportanlagen (Verwaltung): Finanz- und Steuerverwaltung,

sonstige Angelegenheiten, Zi. 14

Sportliche Ehrungen: Hauptamt: Zi. 9

Steuern und Abgaben: Finanz- und Steuerverwaltung, Zi. 13

Straßenbau- und -unterhaltung: Bauamt, Zi. 18

Straßenverkehrsangelegenheiten: Ordnungsamt, Zi. 4

Trinkwasserversorgung: Gemeindewasserwerk, Zi. 20

Umweltplanung: Umweltamt, Zi. 17

Unterhaltsschutz: Sozialamt, Büropavillon

Unterhaltssicherung: Sozialamt, Büropavillon

Unterschriftsbeglaubigungen: Ordnungsamt, Zi. 4

Untersuchungsberechtigungsscheine: Ordnungsamt, Zi. 4

Veranstaltungskalender: Hauptamt, Zi. 9

Vereins- und Versammlungswesen: Finanz- und

Steuerverwaltung, sonstige Angelegenheiten, Zi. 14

Verkehrsplanung: Bauamt, Zi. 18

Versicherungskarten: Sozialamt, Büropavillon

Versicherungen: Hauptamt, Zi. 15

Waffensachen: Ordnungsamt, Zi. 4

Wasserversorgung: Wasserwerk, Zi. 20

Wirtschaftsförderung: Hauptamt, Zi. 10

Wohngeld: Sozialamt, Büropavillon

Zivilschutz: Ordnungsamt, Zi. 4

Schumann

IT-Service & Consulting



Ihr Partner in allen Fragen der EDV

Beratung, Schulung, Vertrieb von Hard- und Software, WebDesign, Netzwerk, Telekommunikation.

Alles aus einer Hand!

Moselstraße 13
66809 Nalbach

Tel. (0 68 38) 89 60 850
Fax. (0 68 38) 89 60 856

**Service und Kompetenz
zu einem fairen Preis!**

info@schumann-it.de
www.schumann-it.de



Dörrenbächer

*Qualität ist kein Zufall
Produkt des Zufalls*

Dorfstraße 24
66809 Bilsdorf

- Gardinen
- Dekorationen
- Gardinenleisten & Zubehör
- Rollos
- Innenjalousien
- Lamellen – Vorhänge
- Markisen
- Accessoires
- große Auswahl an Stoffen

Telefon 0 68 38/73 49
Auto 01 72/6 80 65 33

ALWIN FISCH

STEUERBERATER

Tätigkeitsschwerpunkte

- Finanzbuchhaltung
einschl. Jahresabschluss
und Steuererklärungen
- Lohnbuchhaltung
incl. Baulohn
- allg. Wirtschaftsberatung
(Neugründung, Rechts-
formwahl)

SCHLETTERSTRASSE 8
66809 NALBACH
TEL. 06838 92535,
06838 92536
FAX 08638 92537

DIE VERSICHERUNG IM SAARLAND

Bei uns gut aufgehoben.

Seit 5 Jahrzehnten bieten wir der saarländischen Bevölkerung und der heimischen Wirtschaft unsere Leistungen und unseren Service an – fachkundig, hilfsbereit und verlässlich.

Wir sprechen die Sprache der Saarländer, und sind immer da, wenn Sie uns brauchen.



**Generalagentur
Markus Roos**

66809 Nalbach, Mühlenstraße 1a
Tel. 0 68 38/9 29 78 · Fax 0 68 38/9 29 79
markus.roos@saarland-versicherungen.de

SAARLAND 
Versicherungen

Unternehmen der  -Finanzgruppe

**GASTHAUS
SPURK**



Imbissgerichte von A - Z

Bahnhofstraße 10 · 66809 Nalbach · Ortsteil Körprich
Telefon 0 68 38/2 35 0 · Inhaber Heiner Spurk

**IMBISS
SPURK**

Für Familienfeiern und sonstige Veranstaltungen stehen Ihnen ein gemütlicher Nebenraum bis 40 Personen oder unser Saal bis 150 Personen zur Verfügung.

Öffnungszeiten: Gasthaus
täglich 18.00 - 01.00 Uhr
warme Küche bis 23.00 Uhr

Öffnungszeiten: Imbiss
täglich 11.00 - 14.00 Uhr
und 18.00 - 24.00 Uhr

MARIA BOMMERSBACH

Steuerberater

Schletterstraße 8 Telefon (0 68 38) 98 35 40
66809 Nalbach Fax (0 68 38) 98 35 41
e-mail: MBommersbach@t-online.de



Schulen und Bildungseinrichtungen/Kindergärten

Grundschulen:	Telefon
Grundschule Nalbach, Fußbachstraße: Rektor Gerhard Kiefer e-mail: gsnalbach@aol.com	28 91
Betreuende Grundschule Nalbach,	98 38 20
Betreuende Grundschule Piesbach	83 07 29
Grundschule Piesbach, Kirchenstraße Schulleiter Huwig	22 12
Grundschule Körprich, Wingertstraße Schulleiterin D. Henrici-Bunk	22 18
Erweiterte Realschule: Schulleiter Bernd Brack	8 29 50
Volkshochschule: Örtliche Leiterin für Nalbach: Margarete Fell	46 99
Kindergärten: Katholischer Kindergarten Nalbach, Fußbachstraße 8	24 79
Katholischer Kindergarten Piesbach, Bergstraße 1	46 17
Katholischer Kindergarten Körprich, Wingertstraße	65 80
Katholischer Kindergarten Bilsdorf, Friedhofstraße 9	76 30

Freizeiteinrichtungen/Kirchengemeinden

Hallen- und Freibäder:	
Hallen- und Freibad Dillingen	0 68 31/7 38 71
Freibad Saarwellingen, Lebacher Straße	06838/24 18
Freibad Schmelz-Hüttersdorf	0 68 87/21 65
Gemeindliche Hallen: Mehrzweckhalle Nalbach – Littermonthalle	8 17 68
Mehrzweckhalle Piesbach – Kirchberghalle	
Mehrzweckhalle Körprich – Michaelshalle	
Mehrzweckhalle Bilsdorf – Steinberghalle	



■ Grundschule in Nalbach



■ Pfarrkirche Piesbach
Johannes der Täufer

Selbstverwaltetes Jugendzentrum, Eisenbahnstraße 1	
Kontakt über Jugendpflege Nalbach	90 02-57
Kath. Kirchengemeinde Nalbach	28 14
Kath. Kirchengemeinde Piesbach	22 86
Kath. Kirchengemeinde Körprich	33 23
Kath. Kirchengemeinde Bilsdorf	21 63
Evang. Kirchengemeinde Dillingen	0 68 31/7 12 80



Rund um die Gesundheit

Ambulante Kranken-, Alten- und Behindertenpflege

Ulrike Janetscheck

examinierte Krankenschwester
zu allen Kassen zugelassen

- **Grund- und Behandlungspflege** Beckinger Straße 6
- **Kinderkrankenpflege** 66763 Dillingen-Diefflen
- **Hauswirtschaftliche Versorgung** Schillerstraße 4
- **Seniorenbetreuung** 66809 Nalbach-Bilsdorf
- **Tag- und Nachtpflege** Tel. 0 68 31 / 70 35 35
- **Kurse für pflegende Angehörige** und 0 68 38/42 24

Wir haben seit 1985 Erfahrung in der häuslichen Krankenpflege.
Bei uns werden Sie von ausgebildeten Fachpflegekräften gepflegt.
Wir stellen Ihnen Pflegehilfsmittel wie Krankenbett, Toiletten- und Rollstuhl
usw. zur Verfügung.

Abrechnung über Ihre Kranken- oder Pflegegeldkasse

24 Stunden dienstbereit, auch an Sonn- und Feiertagen

Bürozeiten: Montag-Freitag von 8.30-12 Uhr

Sportstudio

*Body
Gym
Weber*

Fitness für
alle Altersklassen
Sauna, Solarium
und Sportmassagen

Niedstraße 21 · 66809 Nalbach
Telefon 0 68 38/8 14 57



Praxis für Ergotherapie Thomas Schwartz

Orthopädie – Pädiatrie
Neurologie – Psychiatrie

Dieffler Straße 92
66809 Nalbach

Telefon 06838 981498
Telefax 06838 981499
Mobil 0160 8408409
Schwartz.Thomas@t-online.de

Ärzteseite

Dr. med. Dr. rer. nat.

Catherine Adapoe-Doamekpor

FÄ für Allgemeinmedizin, Psychotherapie,
Schwerpunkte: TCM, speziell Akupunktur,
Störherddiagnostik und -Therapie.

Sprechstundenzeiten:

Mo., Di., Do. 8.30-11.30 und 17.00-18.30
Mi., Fr. 8.30-11.30 und nach Vereinbarung

Hauptstraße 44, 66809 Nalbach-Piesbach
Telefon 06838 7060, Telefax 06838 7044

Gabriele Thierfelder

praktische Ärztin

Sprechzeiten

Mo. 8:00-12:00 Uhr und 15:30-18:30 Uhr
Di. 8:00-12:00 Uhr
Mi. 8:00-12:00 Uhr
Do. 8:00-12:00 Uhr und 15:30-18:30 Uhr
Fr. 8:00-12:00 Uhr

Saarstraße 14a · 66809 Nalbach
Telefon 06838 2610 · Telefax 06838 896151



Gesundheitswesen

Ärzte:

Frau Dr. Adapoe-Doamekpor, Hauptstraße 50	70 60
Dr. Engel, Hauptstraße 184	48 17
Dr. Thierfelder, Saarstraße 14a	26 10
Dr. Petit, Bahnhofstraße 18	9 28 40
Dr. Ruffing, Raiffeisenstraße 7	24 17
Seibel, Hubertusplatz 4	8 10 10

Zahnärzte:

Bronstein, Bahnhofstraße 76	8 15 58
Dr. Keßler, Mühlenstraße 38	70 21
Rupp, Hubertusstraße 44	62 62

Tierarzt:

Wagner, Bahnhofstraße 93	62 37
--------------------------	-------

Apotheken:

Littermont-Apotheke, Hubertusstraße 18, Nalbach	21 42
Wolfs-Apotheke, Bahnhofstraße 18, Körprich	45 55

Hebammen:

Elisabeth Lang, Saarwellingener Straße 53	8 20 30
Simone Forster, Hauptstraße 219a	8 54 95

Krankenhäuser:

Dillingen: Caritas-Krankenhaus	0 68 31/70 80
Saarlouis: St. Elisabeth-Klinik	0 68 31/16-0

Saarlouis: DRK Krankenhaus	0 68 31/1 71-0
Wallerfangen: St. Nikolaus-Hospital	0 68 31/9 62-0
Lebach: Caritas-Krankenhaus	0 68 81/5 01-0

Krankenbetreuung:

Kirchliche Sozialstation	
Dillingen u. Nalbach e. V.	0 68 31/70 20 10
Mobiler Sozialer Dienst	
Dillingen-Nalbach e. V.	0 68 31/70 34 06

Ambulante Kranken-, Alten- und Behindertenpflege:

Ulrike Janetscheck,	
Beckinger Straße 7, Diefflen	0 68 31/70 35 35
Weierstraße 9, Bilsdorf	0 68 38/42 24
Häusliche Alten- und Krankenpflege, Vera Laux	0 68 38/8 49 38
privat:	0 68 38/8 20 58

Krankentransporte:

DRK Dillingen – Rettungswache	0 68 31/70 21 11
DRK-Kreisverband Saarlouis	0 68 31/94 30-0
DRK Saarwellingen	35 55
DRK-Rettungswache Lebach (sitzend und liegend)	0 68 81/50 14 01
Taxi Jung, Nalbach	13 55

Fahrbarer Mittagstisch:

Arbeiterwohlfahrt	0 68 31/76 71 20
-------------------	------------------

Versorgung/Entsorgung

Versorgung:

Wasser – Wasserwerk/Abwasserwerk Nalbach	
0 68 38/90 02 28	

energis GmbH

Servicetelefon Saarlouis	0 68 31/931-4333
Telefonzentrale Saarlouis	0 68 31/931-0
nach Dienstschluss: Geislautern	0 68 98/970-0
Erdgas-Störungsdienst: Eppelborn	0 68 81/9660

Entsorgung:

Müllabfuhr –

Kommunaler Abfallentsorgungsverband, EVS Saar,	
66121 Saarbrücken, Mainzer Straße 261	06 81/60 00-0

Grünschnittentsorgung –

nähere Auskünfte	
Umweltamt der Gemeinde	0 68 38/90 02 29



Gepflegte Gastlichkeit

Kegler Heim

Hähnchenhöhle
Das Clublokal des MSC Piesbach
Der Treffpunkt für Motorsport- und
Fußballfreunde

Litermontstraße 88
66809 PIESBACH

Telefon: 0 68 38 / 8 04 82
www.chickenherby.de

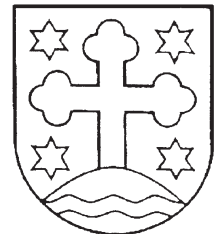


Ver- und Entsorgung

Gemeindewasserwerk Nalbach – Eigenbetrieb –

Wir versorgen Sie mit Trinkwasser.

Rathausplatz 1 · 66809 Nalbach · Telefon 0 68 38-90 02-28 · Telefax 0 68 38-90 02-80





Personennahverkehr

Nalbach ist mit den umliegenden Städten und Gemeinden über öffentliche Busverbindungen gut erreichbar.

Ab Dillingen bzw. Saarlouis sind die Städte Saarbrücken, Völklingen, Merzig und Trier mit der DB im Halbstundentakt erreichbar.

Nähere Auskünfte: RSW 0 68 81/93 51-0
KVS 0 68 31/94 02-0

Sparkassen

Kreissparkasse Saarlouis
Zweigstelle Nalbach, Niedstraße 6 0 68 38/86 05-0

Kreissparkasse Saarlouis
Zweigstelle Bilsdorf, Dorfstraße 39 0 68 38/23 29

Kreissparkasse Saarlouis
Zweigstelle Körprich, Bahnhofstraße 1 0 68 38/9 81 40

Kreissparkasse Saarlouis
Zweigstelle Piesbach, Hauptstraße 88a 0 68 38/98 23-0

Volksbank Dillingen – Saarwellingen
Zweigstelle Nalbach, Hubertusstraße 8 0 68 38/5 45

Volksbank Dillingen – Saarwellingen eG
Zweigstelle Piesbach, Hauptstraße 73 0 68 38/23 22

Lebacher Volksbank eG
Zweigstelle Körprich, Bahnhofstraße 4 0 68 38/72 14

Vereine/Verbände/Parteien

Bezeichnung	Vorsitzender	Anschrift
Nalbach:		
1. FC Nalbach	Jürgen Kockler	Niedstraße 6, 66809 Nalbach
Turnverein	Gerhard Riehm	Schletterstraße 25a, 66809 Nalbach
Tischtennisverein	Ursula Pfaff-Germann	Gartenstraße 15, 66809 Nalbach
Männerquartett	Rainer Altmeyer	Piesbacher Straße 23, 66809 Nalbach
Kath. Kirchenchor	Josef Becker	Bruchstraße 15, 66809 Nalbach
Vogelzuchtverein	Johann Jung	Gartenstraße 1, 66809 Nalbach
Vital e. V.	Jürgen Roland Meyer	Ziegelei 10, 66809 Nalbach
Heimat- und Verkehrsverein	Rudolf Merl	Kriegerfriedhofstraße 15a, 66701 Beckingen-Reimsbach
Obst- und Gartenbauverein	Udo Heipp	Moselstraße 52, 66809 Nalbach
Pensionärverein	Herbert Caspar	Hubertusstraße 7, 66809 Nalbach
Arbeiterwohlfahrt	Elmar Paulus	Moselstraße 23, 66809 Nalbach
DRK	Hannelore Reuter	Schletterstraße 59, 66809 Nalbach



Vereine/Verbände/Parteien

Bezeichnung	Vorsitzender	Anschrift
Kegel-Sport-Club Maldix	Leo Schäfer	Zur Nachtwacht 26, 66701 Beckingen-Erbringen
Akkordeonorchester	Winfried Hoen	Nauwieserstraße 14, 66809 Nalbach
Verein „Haut Selbsthilfe“ e. V.	Gisela Bellmann	Augrät 14, 66809 Nalbach
Gesangverein	Alfons Waller	Schletterstraße 91, 66809 Nalbach
Angelsportverein	Armin Müller	Dorfstraße 33, 66809 Nalbach
Gitarren- und Mandolinenverein	Peter Reiter	Mühlenbergstraße 14, 66809 Nalbach
Kaninchenzuchtverein	Gerhard Paulus	Moselstraße 48, 66809 Nalbach
Freiwillige Feuerwehr Nalbach	Löschbezirksführer Hubert Klein	Am Gähn 53, 66809 Nalbach
Marinekameradschaft	Franz Klein	Fichtenweg 13, 66809 Nalbach
Judo Club	Horst Bach	Litermontstraße 71, 66809 Nalbach
Förderverein der Litermontschule Nalbach e. V.	Alfred Tritz	Bruchstraße 63, 66809 Nalbach
„Naadswächter“	Roman Janke	Hubertusstraße 115, 66809 Nalbach
Bogenfreunde „Litermont“	Alfred Kockler	Etzelbachstraße 83c, 66809 Nalbach
Förderverein für ein selbstverw. Jugendzentrum	Stefan Lehnert	Am Babelsberg 20, 66763 Dilligen-Diefflen
Vereinigung der Kriegsbeschädigten und Hinterbliebenen	Isolde Schillo	Etzelbachstraße 59, 66809 Nalbach
Kath. Frauengemeinschaft	Cäcilia Groß	Mittelstraße 45, 66809 Nalbach
Nalbach Brieftaubenliebhaber e. V.	Hans Karl Feld	Dieffler Straße 128, 66809 Nalbach
Förderverein Optische Telegraphen Station Litermont e. V.	Urban Nalbach	I. Gartenreihe 14, 66740 Saarlouis
Kath. Jugend	Pfarramt Nalbach	Hubertusstraße 33, 66809 Nalbach
„Boule-Club Maldix“	Karl-Heinz Bourgeois	Fußbachstraße 31, 66809 Nalbach
Hüttenarbeiterverein	Hubert Nalbach	Mühlenberg 8, 66809 Nalbach
Geflügelzuchtverein	Dietmar Augustin	Am Gähn 28, c
Gewerbeverband Nalbach	Martin Nalbach	Am Litermont (Maldix), 66809 Nalbach
Bierfreunde „Mooken“	Patrick Müller	Piesbacher Straße 58, 66809 Nalbach
SPD Ortsverein Nalbach	Patrick Müller	Piesbacher Straße 58, 66809 Nalbach
Modellsegelflug-Club „Albatross“	Erich Krüger	Josefstraße 6, 66809 Nalbach
Club „Die Etzelbäcker“	Joachim Leinenbach	Etzelbachstraße 33, 66809 Nalbach
Brieftaubenverein „Heimkehr Nalbach“	Hans-Karl Feld	Dieffler Straße 128, 66809 Nalbach
Kath. Frauenchor	Änni Paulus	Fußbachstraße 10, 66809 Nalbach
Trimm Club	Helmut Demmer	Am Gähn 49, 66809 Nalbach
Modern Church Chor	Thomas Klein	Gartenstraße 20, 66809 Nalbach
CDU Ortsverband Nalbach	Jürgen Kockler	Niedstraße 6, 66809 Nalbach



Vereine/Verbände/Parteien

Bezeichnung	Vorsitzender	Anschrift
Piesbach:		
Turnverein Piesbach	Dieter Kaspar	Rosenweg 4, 66809 Nalbach
Obst- und Gartenbauverein Piesbach	Walter Klein	Hildstraße 12, 66809 Nalbach
Schützenverein Piesbach	Jutta Thome	Hauptstraße 28, 66809 Nalbach
Freiwillige Feuerwehr Piesbach	Frank Zapp	Bachstraße 10, 66809 Nalbach
Kath. Frauengemeinschaft Piesbach	Irmgard Conrad	Rosengarten 1, 66809 Nalbach
Katholische Jugend Piesbach	Herbert Altmaier	Tannenweg 15, 66809 Nalbach
Geflügelfreunde Piesbach	Harry Berwian	Kleppnerstraße 34, 66809 Nalbach
Volksbühne Piesbach	Robert Herberger	Bachstraße 13, 66809 Nalbach
Angelsportverein Piesbach	Ottmar Müllenbach	Hauptstraße 128, 66809 Nalbach
DRK Piesbach	Walter Kratzel	Schöngutweg 9, 66809 Nalbach
Pensionärverein Piesbach	Hermann Ewen	Littermontstraße 49, 66809 Nalbach
Kirchenchor Cäcilia	Norbert Becker	Littermontstraße 29, 66809 Nalbach
Bienenzuchtverein Piesbach	Josef Leidinger	Ahornweg 9, 66809 Nalbach
OIV Piesbach	Horst Mysliwietz	Sportplatzstraße 33a, 66809 Nalbach
VDK Piesbach	Rudolf Kasper	Littermontstraße 37, 66809 Nalbach
Sportverein Piesbach	Peter Mosbach	Keltenweg 11, 66809 Nalbach
Loh-Club Saar	Heinz Spreier	Piesbacher Straße 90, 66809 Nalbach
Bergmannsverein Piesbach	Berthold Seiwert	Hauptstraße 121, 66809 Nalbach
Männerquartett Piesbach	Egon Engstler	Tannenweg 44, 66809 Nalbach
Kegelclub Piesbach	Gerhard Jost	Schwalbenweg 7, 66809 Nalbach
Musikverein „Lyra“ Nalbach/Piesbach	Edwin Müller	Schöngutweg 12, 66809 Nalbach
MSC Piesbach	Siegfried Henz	Littermontstraße 96, 66809 Nalbach
SPD Ortsverein Piesbach	Josef Mees	Dörnerweg 20, 66809 Nalbach
CDU Ortsverband Piesbach	Klaus Jost	Römerweg 9, 66809 Nalbach
Holzhacker	Peter Uder	Lehweg 16, 66809 Nalbach
Kath. Kirchengemeinde Piesbach	Franz Conrad	Rosengartenstraße 1a, 66809 Nalbach
Spielkreis	Margit Wolf	Littermontstraße 43, 66809 Nalbach
Skatfreunde Piesbach	Robert Müller	Lehweg 21, 66809 Nalbach
Boxer Club	Gerd Grünewald	Johannes.Kirchweg-Straße 4, 66787 Wadgassen



Vereine/Verbände/Parteien

Bezeichnung	Vorsitzender	Anschrift
Körprich:		
Barbara Bruderschaft Körprich	Walter Reichert	Kapellenstraße 38, 66809 Nalbach
Männergesangverein Körprich	Heinrich Sinnwell	Homrichstraße 30, 66809 Nalbach
Freiwillige Feuerwehr Körprich	Thomas Klesen	Lebacher Straße 5, 66809 Nalbach
Pensionärverein Körprich	Peter Schmidt	Hüttersdorfer Straße 8, 66809 Nalbach
Frauengymnastikgruppe	Anneliese Paul	Kapellenstraße 47, 66809 Nalbach
AH Sportgruppe Körprich	Gerhard Leyerle	Taubenweg 12, 66809 Nalbach
Angelsportverein Körprich	Erwin Wilhelm	Bahnhofstraße 17, 66809 Nalbach
DRK Körprich	Bernhard Wax	Elsterweg 7, 66809 Nalbach
Kirchenchor Körprich	Manfred Berwanger	Hoxbergstraße 13, 66809 Nalbach
Brieftaubenverein Körprich	Wilhelm Schwed	Bahnhofstraße 64, 66809 Nalbach
Veteranenfreunde Körprich	Peter Fürst	Dorfstraße 75, 66809 Nalbach
Frauen Union Körprich	Anneliese Paul	Kapellenstraße 47, 66809 Nalbach
Obst- und Gartenbauverein Körprich	Helmut Emanuel	Dillinger Straße 34, 66809 Nalbach
Sportverein Borussia Körprich	Siegfried Sinnwell	Tulpenweg 8, 66809 Nalbach
OIV-Körprich	Roman Becker	Hoxbergstraße, 66809 Nalbach
Sportverein Körprich – Turnabteilung	Ise Rupp	Lilienweg 2, 66809 Nalbach
Weka Blinden- und Sehbehindertenverein für das Saarland e. V.	Herbert Reck	Hoxbergstraße 1, 66809 Nalbach
Förderverein Rappelkiste e. V.	Rolf-Thomas Schuler	Kapellenstraße 38, 66809 Nalbach
CDU Ortsverband Körprich	Josef Reichert	Rosenweg 10, 66809 Nalbach
Verein der Kriegsbeschädigten und Hinterbliebenen	Lothar Paul	Bahnhofstraße 46, 66809 Nalbach
Radsportfreunde Körprich	Hans Günter Both	Am Steinberg 20, 66809 Nalbach
Frauen + Müttergemeinschaft Körprich	Marliese Lehnhof	Bahnhofstraße 97, 66809 Nalbach
SPD Ortsverein Körprich	Oswald Kriebs	Homrichstraße 16, 66809 Nalbach
Kath. Kirchengemeinde Körprich	Anneliese Paul	Kapellenstraße 47, 66809 Nalbach
Bilsdorf:		
DRK Bilsdorf	Hans Gergen	Am Steinberg 38, 66809 Nalbach
Kirchenchor Bilsdorf	Erich Freichel	Augrät 21, 66809 Nalbach
Pensionärverein Bilsdorf	Maria Bilsdorfer	Hofstraße 3, 66809 Nalbach
Sportverein (AH)	Alfred Leidinger	Weiherstraße 5a, 66809 Nalbach
Angelsportverein Bilsdorf	Johannes Sladky	Dorfstraße 41a, 66809 Nalbach
Kaninchenzuchtverein Bilsdorf	Berti Kockler	Zu den Erlen 18, 66809 Nalbach
Freiwillige Feuerwehr LBZ Bilsdorf	N.N. (Neuwahl LBZ im Jan. 04)	
Schützenverein Bilsdorf	Robert Quinten	Am Steinberg 51, 66809 Nalbach
Turnverein Bilsdorf	Rainer Steffen	Weiherstraße 2, 66809 Nalbach



Vereine/Verbände/Parteien

Bezeichnung	Vorsitzender	Anschrift
KSJ-Bilsdorf	Nadine Hermann	Friedhofstraße 15, 66809 Nalbach
Karnevalsverein „Rot Weiss Bilsdorf“	Klaus Wenzel sen.	Enzenbachstraße 20, 66809 Nalbach
Obst- und Gartenbauverein Bilsdorf	Hermann Muesgen	Dorfstraße 43, 66809 Nalbach
Sport- und Spielverein Bilsdorf	Thomas Minn	Rötelstraße 23, 66839 Schmelz-Hüttersdorf
Kath. Kindergarten	Frau Fort	Friedhofstraße 9, 66809 Nalbach
SPD Ortsverein Bilsdorf	Peter Trenz	Enzenbachstraße 37, 66809 Nalbach
Kath. Frauengemeinschaft Bilsdorf	Gertrud Müllenbach	Am Steinberg 55, 66809 Nalbach
Geflügelzuchtverein Bilsdorf	Franz Josef Dier	Enzenbachstraße 33, 66809 Nalbach
Strickgemeinschaft Bilsdorf	Marga Jung	Brückenstraße 3, 66809 Nalbach
CDU Ortsverband Bilsdorf	Hans Gergen	Am Steinberg 38, 66809 Nalbach
CDU-Frauengemeinschaft	Marga Jung	Brückenstraße 3, 66809 Nalbach
Schnokenbläser	Dieter Rach	Dorfstraße 46, 66809 Nalbach
Kath. Kirchengemeinde Bilsdorf	Daniela Dräger	Hofstraße 7, 66809 Nalbach
Modellclub Steinbergbussarde	Ferdinand Jenal	Friedhofstraße 15, 66809 Nalbach
Rasselbande Bilsdorf e. V.	Heike Wamsbach	Wiesenstraße 10b, 66809 Nalbach

Notrufe, wichtige Rufnummern

Verkehrsunfall, Überfall, Rettungsdienst, Erste Hilfe	1 10
Feuer	1 12
Rettungsleitstelle Saarland (Hubschrauber)	06 81/1 92 22
Taxi Jung, Nalbach	0 68 38/13 55
Hebammen:	
Elisabeth Lang-Magay, Saarwellinger Straße 53	8 20 30
Simone Forster, Hauptstraße 219a	8 54 95
Frauenhaus Saarlouis	0 68 31/22 00
Gemeindeverwaltung: Rathausplatz 1	90 02-0



Notizen

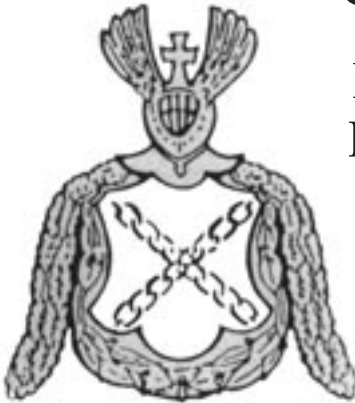


MALDIX

Gourmet-Party-Service

Küchenmeister Urban Nalbach
Küchenmeister Martin Nalbach

Am Litermont · 66809 Nalbach
Telefon (0 68 38) 9 29 70
Telefax (0 68 38) 9 29 71



Restaurant – Hotel 2000

Herrliche Lage am Fuße des Litermonts.

Bestens geeignet für Feierlichkeiten aller Art.

Spezialist für Hochzeiten. Neue, bestens eingerichtete

Gesellschaftsräume für bis zu 200 Personen.

Bundeskegelbahnen.

Jeden Mittwoch „Rosenball,, Tanz – Ruhetag: Dienstag

- Veranstaltungen jeglicher Art
- höchste Ansprüche werden erfüllt
- Saal für 200 Personen
- Saal für 60 Personen
- Wintergarten für 100 Personen
- Biergarten für 200 Personen
- Konferenzräume für 10 Personen
- 4 Bundeskegelbahnen
- Buhlplatz
- Bogenschützenanlage

Jeden Donnerstag, 18.30 Uhr,
Rustikales Schlachtbuffet.
Mit Spanferkel und
25 verschiedenen Gerichten
Preis: **pro Person** **7,90 €**

Jeden Sonntag, 18.30 Uhr,
Rustikales Schlachtbuffet mit
Spargel-Spezialitäten.
Auch Fisch-, Wild-, Vegetarische
Gerichte... **9,90 €**

Gourmet-Party-Service

Lieferung im Umkreis von 50 km

- Buffets
- Menüs
- Konditoreiprodukte
- Getränke
- Zelte
- Geschirr
- Schankanlage
- Blumenschmuck
- Vollservice
- Grillen usw.



Seniorenresidenz **„Zur Primsmühle“** Nalbach

*Im März 2003 wurde
unsere Seniorenresidenz
in Nalbach eröffnet.
Wie alle Einrichtungen
der AWO Saarland bietet
sie ein breites Spektrum von
hervorragenden Angeboten
der modernen Altenhilfe.*

**Unsere Stärke:
„Solidarität und Qualität“**

Die moderne und funktionsgerecht
ausgestattete Seniorenresidenz
beherbergt 85 Plätze in
51 Einzel- und 14 Doppelzimmern,
einschließlich 5 Plätzen für
Kurzzeitpflege.

Rund 6,8 Mio. Euro hat die AWO in
den Neubau investiert.
40 neue Arbeitsplätze wurden
geschaffen.

Weitere Informationen:
Seniorenzentrum „Primsmühle“
Mühlenstraße
66809 Nalbach
Tel. 06338 - 8 62 60

www.awo-saarland.de